

	Kleine Wasserfahrzeuge Toiletten-Abfall-Sammel-Anlagen (ISO 8099:2000) Deutsche Fassung EN ISO 8099:2000	DIN EN ISO 8099
	ICS 47.080 Small craft – Toilet waste retention systems (ISO 8099:2000); German version EN ISO 8099:2000 Petits navires – Systèmes de rétention des déchets des installations sanitaires (toilettes) (ISO 8099:2000); Version allemande EN ISO 8099:2000 Die Europäische Norm EN ISO 8099:2000 hat den Status einer Deutschen Norm. Nationales Vorwort Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188/WG 16 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet. In Zusammenarbeit mit dem CEN/BT/WG 69 ist für die deutsche Mitarbeit der Arbeitskreis NSMT 8.1 der Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN zuständig. Für die im Abschnitt 2 zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen: ISO 228-1 siehe DIN ISO 228-1 ISO 9093-1 siehe DIN EN ISO 9093-1 ISO 10133 siehe DIN EN ISO 10133 ¹⁾ ISO 13297 siehe DIN EN ISO 13297 ANMERKUNG Das in dieser Norm angesprochene Abwasser ist Schwarzwasser nach der Definition von DIN 86280-1. Änderungen Gegenüber DIN ISO 4567:1990-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen: a) ISO 8099:2000 identisch mit den dort internationalen Festlegungen übernommen. b) Titel geändert. c) Norm vollständig überarbeitet. Frühere Ausgaben DIN ISO 4567: 1990-09 1) In Vorbereitung	Ersatz für DIN ISO 4567:1990-09 Fortsetzung Seite 2 und 10 Seiten EN

Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Nationaler Anhang NA
(informativ)
Literaturhinweise

DIN EN ISO 9093-1, *Kleine Wasserfahrzeuge – Seeventile und Außenhautdurchführungen – Teil 1: Metallische Teile (ISO 9093-1:1994); Deutsche Fassung EN ISO 9093-1:1997.*

DIN EN ISO 10133¹⁾, *Kleine Wasserfahrzeuge – Elektrische Systeme – Kleinspannungs-Gleichstrom-(DC)Anlagen (ISO 10133:2000); Deutsche Fassung EN ISO 10133:2000.*

DIN EN ISO 13297, *Kleine Wasserfahrzeuge – Elektrische Systeme – Wechselstrom-(AC)Anlagen (ISO 13297:2000); Deutsche Fassung EN ISO 13297:2000.*

DIN ISO 228-1, *Rohrgewinde für nicht im Gewinde dichtende Verbindungen – Teil 1: Maße, Toleranzen und Bezeichnung; Identisch mit ISO 228-1:1994.*

1) In Vorbereitung

Deutsche Fassung

Kleine Wasserfahrzeuge

Toiletten-Abfall-Sammel-Anlagen
(ISO 8099:2000)

Small craft – Toilet waste retention systems
(ISO 8099:2000)

Petits navires – Systèmes de rétention des déchets des
installations sanitaires (toilettes)
(ISO 8099:2000)

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 10. Dezember 2000 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite		Seite
Vorwort	2	10 Kennzeichnung	7
1 Anwendungsbereich	3	11 Abpumparmatur an Deck	7
2 Normative Verweisungen	3	12 Informationen für das Eintragen in das Handbuch für Schiffsführer	7
3 Begriffe	3	Anhang A (normativ) Nennmaße der Abpumparmatur	8
4 Allgemeine Anforderungen	4	Anhang B (informativ) Typische Installationen von Toiletten- Sammelsystemen	9
5 Werkstoffe	4	Anhang ZA (normativ) Normative Verwei- sungen auf internationale Publikationen mit ihren ent- sprechenden europäischen Publikationen	10
6 Konstruktion und Einbau	4		
7 Anforderungen an fest eingebaute Sammel tanks	6		
8 Anforderungen an transportierbare Sammel tanks	6		
9 Prüfung von fest installierten Sammel tanks	6		

Vorwort

Der Text der Internationalen Norm ISO 8099:2000 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom CMC gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm enthalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 2001, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 2001 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm ISO 8099:2000 wurde von CEN als Europäische Norm ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

ANMERKUNG Die nationalen Verweisungen auf Internationale Normen sind im Anhang ZA (normativ) aufgeführt.